

Aplicația

Scrisoarea de intenție



Scrisoarea de intenție - Introducere

Română

Stimate Domn,

Formal, având destinatar de sex masculin cu nume necunoscut

Vietnameză

Thưa ông,

Stimată Doamnă,

Formal, având destinatar de sex feminin cu nume necunoscut

Thưa bà,

Stimate Domn/Doamnă,

Formal, necunoscând sexul și numele destinatarului

Thưa ông/bà,

Stimați Domni,

Formal, când ne adresăm mai multor oameni sau unui întreg departament

Thưa các ông bà,

În atenția cui este interesat,

Formal, necunoscând date despre potențialul sau potențialii destinatar(i)

Thưa ông/bà,

Stimate Domnule Popescu,

Formal, având ca destinatar un bărbat cu nume cunoscut

Kính gửi ông Nguyễn Văn A,

Stimată Doamnă Popescu,

Formal, având ca destinatar o doamnă cu nume cunoscut

Kính gửi bà Trần Thị B,

Stimată Domnișoară Popescu,

Formal, având ca destinatar o domnișoară cu nume cunoscut

Kính gửi bà Trần Thị B,

Stimată Doamnă Popescu,

Formal, având ca destinatar o femeie cu nume cunoscut și stare civilă necunoscută

Kính gửi bà Trần Thị B,

Dragă Andrei Popescu,

Mai puțin formal, când ne adresăm unui partener cu care am mai colaborat în trecut

Gửi ông (Nguyễn Văn) A,

Doresc să aplic pentru postul de...post de care am luat la cunoștință prin intermediul...în data de...

Formularea standard pentru a aplica pentru un post anunțat într-un ziar sau într-o revistă

Tôi viết thư này để ứng tuyển vào vị trí... được quảng cáo trên... vào ngày...

Vă scriu în legătură cu anunțul postat pe...

Formularea standard folosită pentru a răspunde unui anunț postat online

Tôi xin liên hệ với ông/bà về vị trí... được quảng cáo vào ngày...

Aplicația

Scrisoarea de intenție



Fac referire la anunțul Dvs. din...din data de...

Tôi xin phép liên hệ về quảng cáo tuyển dụng của ông/bà trên... đăng ngày...

Formularea standard folosită pentru a explica unde anume am găsit anunțul pentru postul scos la concurs

Am citit anunțul Dvs. prin care căutați un om cu experiență în domeniul...în numărul...al publicației...cu mare interes.

Qua tạp chí/tập san... số..., tôi được biết công ty ông/bà đang tuyển nhân sự cho vị trí... mà tôi rất quan tâm.

Formularea folosită când dorin să aplicăm pentru un post după ce am văzut anunțul într-o revistă sau într-un periodic

Cu deosebit interes aplic pentru postul de... scos la concurs.

Tôi rất vinh hạnh được ứng tuyển vị trí... mà công ty ông/bà đang quảng cáo.

Formulare standard folosită pentru a aplica pentru un post

Aș dori să aplic pentru poziția de...

Tôi muốn được ứng tuyển vào vị trí...

Formulare standard folosită pentru a aplica pentru un post

În prezent lucrez pentru...și responsabilitățile mele includ...

Hiện nay tôi đang làm việc tại..., và công việc của tôi bao gồm...

Ca formulare introductivă, pentru a descrie ocupația curentă și implicațiile sale

Scrisoarea de intenție - Motivarea

Română

Sunt interesat în mod special de acest post deoarece...

Pentru a explica motivul pentru care dorești postul respectiv

Vietnameză

Tôi rất quan tâm tới công việc này vì...

Aș dori să lucrez pentru compania Dvs. deoarece...

Tôi muốn được làm việc tại công ty của ông/bà để...

Pentru a explica motivul pentru care dorești postul respectiv

Punctele mele forte sunt...

Các thế mạnh của tôi là...

Pentru a arăta atributele tale cheie

Aș spune că singurul/singurele mele punct slab/puncte slabe este/sunt... . Dar intenționez să îmbunătățesc și acest/aceste aspect/aspecte.

Một (số) điểm yếu của tôi là... Nhưng tôi luôn cố gắng không ngừng để khắc phục những mặt hạn chế này.

Pentru a reflecta asupra slăbiciunilor tale dar în același timp a demonstra că dorești să le depășești

Aplicația

Scrisoarea de intenție

Aș fi persoana potrivită pentru acest post deoarece...

Pentru a explica ce anume te recomandă ca un bun candidat pentru postul respectiv

Tôi cảm thấy mình phù hợp với vị trí này bởi vì...

În ciuda faptului că nu am o experiență anterioară în domeniul..., am avut totuși...

Când nu ai lucrat niciodată în domeniul respectiv dar ai calități care te recomandă să o faci dobândite din experiențele anterioare

Mặc dù chưa từng có kinh nghiệm làm việc trong..., tôi đã từng...

Calificările/Abilitățile mele profesionale se dovedesc a fi potrivite cerințelor companiei Dvs.

Pentru a explica ce abilități personale te fac un bun candidat pentru postul respectiv

Trình độ/Kĩ năng chuyên môn của tôi rất phù hợp với các yêu cầu mà công việc ở Quý công ty đề ra.

Pe perioada cât am lucrat ca..., mi-am îmbunătățit/îmbogățit/extins cunoștințele în domeniul...

Pentru a demonstra experiența proprie într-un anumit domeniu și abilitatea de a dobândi noi competențe

Khi làm việc ở vị trí..., tôi đã học/tích lũy/mở rộng kiến thức của mình về lĩnh vực...

Domeniul meu de bază este...

Pentru a arăta domeniile principale în care ai deprinderi și experiență

Chuyên ngành của tôi là...

Cu toate că am lucrat în domeniul...am căpătat cunoștințe avansate și în...

Pentru a arăta experiența într-un anumit domeniu și abilitatea de a căpăta noi cunoștințe

Khi còn làm việc tại..., tôi đã trau dồi kiến thức và kĩ năng...

Chiar și atunci când lucrez într-un ritm alert nu neglijez acuratețea muncii și prin urmare consider că aș fi persoana potrivită pentru postul de...

Pentru a explica de ce ai fi bun pentru postul respectiv având în vedere experiența câștigată la locurile de muncă anterioare

Kể cả khi làm việc với cường độ cao, tôi không bao giờ xem nhẹ hiệu quả công việc, và vì thế tôi cảm thấy mình rất phù hợp với nhu cầu của vị trí...

Chiar și când lucrez sub presiune pot menține standardele muncii foarte ridicate.

Pentru a arăta că poți lucra într-un mediu de lucru solicitant.

Kể cả khi làm việc dưới áp lực, kết quả công việc của tôi vẫn luôn đạt yêu cầu.

Prin urmare aș avea ocazia să combin domeniile mele de interes cu acest loc de muncă.

Pentru a sublinia interesul personal pentru postul vizat

Và vì vậy, tôi rất muốn có được cơ hội để kết hợp giữa đáp ứng mối quan tâm cá nhân của mình và đảm nhận công việc này.

Aplicația

Scrisoarea de intenție



Am un real interes în... și aș aprecia foarte mult oportunitatea/șansa de a îmi lărgi cunoștințele lucrând pentru compania Dvs.

Pentru a sublinia interesul personal pentru postul vizat

Tôi rất quan tâm tới... và muốn được trao cơ hội để mở rộng kiến thức của mình khi làm việc tại Quý công ty.

După cum reiese și din CV-ul atașat, experiența și calificările mele se potrivesc cerințelor postului.

Pentru a scoate în evidență CV-ul și a arăta cât de potrivit ești pentru postul vacant

Như ông/bà có thể thấy trong hồ sơ tôi đính kèm, kinh nghiệm và khả năng chuyên môn của tôi rất phù hợp với các yêu cầu mà vị trí này đề ra.

Postul de...ocupat la... mi-a oferit oportunitatea de a lucra într-un mediu solicitant în care se pune accentul pe lucrul în echipă, mediu unde este esențial să lucrezi eficient în echipă pentru a face față termenelor-limită.

Pentru a atăta ce deprinderi ai căpătat la locul de muncă curent

Là... tại công ty..., tôi có cơ hội làm việc theo nhóm trong một môi trường áp lực cao. Nhờ vậy tôi đã rèn luyện được khả năng phối hợp với đồng đội và hoàn thành công việc đúng tiến độ.

Pe lângă responsabilitățile mele ca..., am căpătat de asemenea și abilități în domeniul...

Pentru a arăta deprinderile adiționale câștigate la locul de muncă actual, deprinderi care în mod normal nu ar fi atribuite postului ocupat

Ngoài việc thực hiện các nhiệm vụ của vị trí..., tôi còn có cơ hội rèn luyện các kĩ năng...

Scrisoarea de intenție - Abilități

Română

Limba mea nativă este..., dar vorbesc fluent și...

Pentru a arăta care sunt limbile vorbite fluent și limba natală

Vietnameză

Tiếng bản ngữ của tôi là..., và tôi còn có thể sử dụng tiếng...

Stăpânesc foarte bine...

Pentru a arăta limbile non-native cunoscute foarte bine

Tôi có khả năng sử dụng... thành thạo.

Cunosc la nivel mediu...

Pentru a arăta limbile non-native cunoscute la nivel mediu

Tôi có thể sử dụng... ở mức khá.

Am...ani de experiență în domeniul...

Pentru a arăta experiența într-un anumit domeniu de activitate

Tôi có... năm kinh nghiệm trong...

Sunt un utilizator experimentat de...

Pentru a arăta ce programe pentru calculator știi să utilizezi

Tôi có thể sử dụng thành thạo...

Aplicația

Scrisoarea de intenție

Consider că dețin combinația ideală între...și... .
Pentru a arăta cât de echilibrate sunt abilitățile tale

Tôi có khả năng... và...

Abilități de comunicare excelente.

Abilitatea de a împărtăși informații și a explica colegilor anumite lucruri

Kĩ năng giao tiếp tốt

Gândire deductivă.

Abilitatea de a înțelege și explica lucruri repede și eficient

Khả năng suy diễn, lý luận

Gândire logică.

Abilitatea de a construi idei într-un mod bine fundamentat și precis.

Khả năng suy nghĩ logic

Abilități analitice.

Abilitatea de a evalua lucrurile în detaliu

Kĩ năng phân tích

Abilități interpersonale bune.

Abilitatea de a comunica eficient cu colegii

Kĩ năng ứng xử và tạo lập quan hệ

Abilități de negociere

Abilitatea de a lucra cu alte companii eficient

Kĩ năng thương lượng

Abilități în adresarea către un public larg.

Abilitatea de a comunica în mod eficient idei în fața unui grup de persoane

Kĩ năng thuyết trình

Scrisoarea de intenție - Încheieri

Română

Sunt foarte motivat și anticipez cu plăcere activitatea variată pe care un post în compania Dvs. mi-ar oferi-o.

Când dorim să ne întărim dorința de a lucra pentru compania respectivă în încheiere

Văd noile sarcini/acest post ca pe o provocare pe care o anticipez cu plăcere.

Când dorim să ne întărim dorința de a lucra pentru compania respectivă în încheiere

Aș întâmpina cu bucurie posibilitatea de a discuta cu Dvs. personal detaliile legate de post.

Pentru a sugera mai subtil în încheiere posibilitatea unui potențial interviu.

Vietnameză

Tôi rất mong được đảm nhiệm vị trí này tại Quý công ty và đóng góp qua việc hoàn thành tất cả các nhiệm vụ được giao.

Vị trí này là một thử thách mà tôi rất mong có cơ hội được đảm nhiệm.

Tôi rất mong sẽ có cơ hội được thảo luận trực tiếp và cụ thể về vị trí này với ông/bà.

Aplicația

Scrisoarea de intenție



Atașat scrisorii puteți regăsi CV-ul meu.

Xin vui lòng xem résumé/CV đính kèm để biết thêm thông tin chi tiết.

Formularea standard prin care se anunță angajatorul că CV-ul este atașat scrisorii de intenție.

Vă pot furniza referințe de la... dacă sunt necesare.

Nếu cần, tôi sẵn lòng cung cấp thư giới thiệu từ...

Formulare standard folosită pentru a asigura angajatorul că poți să-i furnizezi referințe

Referințele pot fi solicitate de la...

Nếu ông/bà muốn tìm hiểu thêm, vui lòng liên hệ với người giới thiệu của tôi...

Pentru a asigura angajatorul că poți să-i furnizezi referințe și a menționa persoanele pe care le poate contacta pentru a le obține.

Sunt disponibil pentru un interviu pe...

Tôi có thể sắp xếp thời gian để được phỏng vấn vào...

Pentru a indica disponibilitatea în funcție de program pentru un interviu

Vă mulțumesc pentru timpul acordat și pentru citirea aplicației. Aștept cu interes posibilitatea de a vă expune personal motivele pentru care consider că sunt persoana potrivită pentru acest post. Vă rog să mă contactați prin...

Cảm ơn ông/bà đã dành thời gian xem xét đơn ứng tuyển của tôi. Tôi rất mong có cơ hội được trao đổi trực tiếp với ông bà để thể hiện sự quan tâm và khả năng phục vụ vị trí này. Xin ông/bà vui lòng liên hệ với tôi qua...

Pentru a furniza angajatorului datele de contact și a-i mulțumi pentru timpul acordat citirii aplicației

Cu stimă,

Kính thư,

Formal, numele destinatarului fiind necunoscut

Cu sinceritate,

Trân trọng,

Formal, folosit în mod curent când destinatarul este cunoscut

Cu respect,

Kính thư,

Formal, folosit mai rar atunci când se cunoaște numele destinatarului

Toate cele bune,

Thân ái,

Informal, între parteneri de afaceri care folosesc prenumele când se adresează unul altuia.